

「十五」国家重点图书出版规划项目
当代台湾文化研究新视野丛书



丛书主编 南帆



江苏大学出版社
JIANGSU UNIVERSITY PRESS

台湾文学生态

从戒严法则到市场规律

Literary Culture in Taiwan:
Marital Law to Market Law

张诵圣 著 刘俊 冯雪峰等 译

台湾文学生态

从戒严法则到市场规律

Literary Culture in Taiwan:

Martial Law to Market Law

张诵圣 著

刘俊 冯雪峰等 译



江苏大学出版社
JIANGSU UNIVERSITY PRESS

镇江

图书在版编目(CIP)数据

台湾文学生态：从戒严法则到市场规律/(美)张
诵圣著；刘俊等译. —镇江：江苏大学出版社，
2016.9

ISBN 978-7-5684-0337-5

I. ①台… II. ①张… ②刘… III. ①台湾文学—当
代文学—文学研究 IV. ①I209.958

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 244482 号

台湾文学生态：从戒严法则到市场规律

Taiwan Wenxue Shengtai: Cong Jieyan Faze Dao Shichang Guilü

丛书主编/南 帆

著 者/张诵圣

译 者/刘 俊 冯雪峰 等

责任编辑/顾正彤

出版发行/江苏大学出版社

地 址/江苏省镇江市梦溪园巷 30 号(邮编：212003)

电 话/0511-84446464(传真)

网 址/http://press.ujs.edu.cn

排 版/镇江文苑制版印刷有限责任公司

印 刷/句容市排印厂

开 本/718 mm×1 000 mm 1/16

印 张/15

字 数/220 千字

版 次/2016 年 9 月第 1 版 2016 年 9 月第 1 次印刷

书 号/ISBN 978-7-5684-0337-5

定 价/55.00 元

如有印装质量问题请与本社营销部联系(电话：0511-84440882)

丛书编辑委员会

主 编 南 帆

副主编 刘小新 季 进

委 员 (按姓氏笔画为序)

王德威 (美国哈佛大学)

朱双一 (厦门大学)

刘小新 (福建社会科学院)

刘登翰 (福建社会科学院)

李欧梵 (香港中文大学)

汪文顶 (福建师范大学)

张小虹 (台湾大学)

张诵圣 (美国德州大学)

季 进 (苏州大学)

南 帆 (福建社会科学院)

梅家玲 (台湾大学)

黄英哲 (日本爱知大学)

廖炳惠 (美国加州大学)

总 序

台湾文化是中华文化的一部分,海峡两岸文化无疑有着不可分割的血缘关系。由于特殊的地理位置和历史际遇,台湾文化在传承中华优秀传统文化的同时也显示出特有的复杂性和多元的面貌,这些独特之处丰富了中华文化的内涵。改革开放以来,大陆学术界一直十分重视台湾传统文化的研究,出版了一大批深入探讨台湾文化历史源流和两岸文化亲缘关系的研究成果,在海峡两岸都产生了广泛而深远的影响,为我们认识台湾的历史与文化奠定了坚实的基础。

目前,我们对当代台湾文化的研究还很薄弱,系统地研究当代台湾文化状况、流变及其问题的著作还不多见。显然,我们对当代台湾文化复杂性 with 多元面貌的认识还不够深入和全面。这一状况与当前两岸文化合作与交流的发展趋势不相适应。2008年5月以来,两岸关系打开了新的一页,实现了历史性转折。在新的历史起点上,两岸交流取得一系列重要成果和突破性进展,发生了巨大而深刻的积极变化,呈现出和平发展、合作双赢的良好态势。随着海峡两岸“三通”的实现和两岸经济合作框架协议的签署,两岸关系大交流大发展的格局已经形成。文化交流是两岸关系和平发展中不可替代的组成部分。文化交流在两岸关系发展中最具有跨越制度鸿沟、修复历史创痕的重要意义和功能。现今,两岸文化交流与合作面临着难得的历史机遇,出现了积极发展的良好势头。在这一新的历史语境下,重新认识台湾的历史与文化,尤其

是深入研究台湾的当代文化问题,已经成为人文社会科学研究领域一个重要的时代课题。

正是基于这样一种认识,我们策划编辑出版“当代台湾文化研究新视野丛书”,试图立足于当代现实,着眼于长远发展,全面深入地研究当代台湾的文化经验与问题,建立当代台湾文化研究的新视野,为进一步促进两岸文化交流与合作提供参考。本丛书由海峡两岸以及国际汉学界的知名学者组成编委会,邀请两岸以及海外知识界、文化界的重要学者共同参与撰稿,力图对当代台湾文化进行多角度的观察、描述与分析,阐释当代台湾文化发展中出现的一系列重大问题,从各个层面深入探讨当代台湾文化经验的复杂性。本丛书已经获批列入“十二五”国家重点图书出版规划项目,选题大致可以分为“学术文化系列”、“流行文化系列”和“文化创意系列”。我们希望,“当代台湾文化研究新视野丛书”能够展示出海峡两岸及海外知识界在当代台湾文化研究领域的最新进展和动向,对人文学界以及广大读者进一步了解与认识当代台湾文化问题有所帮助。



2012年8月

序

这本书译自我 2004 年由哥伦比亚大学出版的论著: *Literary Culture in Taiwan: Martial Law to Market Law*。内容主要是采用布迪厄的场域理论,试图对 1949 年后,汇聚于台湾的异常丰富的美学资源与当代历史脉动之间交互熔铸而衍生出的文学轨迹,做个整体的透视。除了见证史实的目的之外,更希望能够借此归结出若干可供“东亚比较文学”研究者参考引用的概念框架。

得以将这个译本呈现在读者眼前,厥功至伟的是南京大学的刘俊教授。2005 年,刘教授在美国中西部担任访问学者,把从炎夏到隆冬的无数个夜晚都投注在翻译本书前五章的烦琐工作上了,让我至今感念不已。刘教授回国后,我接着翻译了第六章。^①不料即使身为原作者,仍然感到此项工程的耗时费力超乎预期,很难与教学研究工作的同时进行。延宕多时,欣闻台湾翻译名家李奭学教授有意选译几篇我的英文著述,便央其率领几位高徒一同翻译七、八两章;完成时已是 2012 年。^②(在此要向李教授及参与翻译工作的林丽裡、陈美静两位女士和林俊宏先生致上诚挚的谢意。)正于此时,刘俊教授向江苏大学出版社总编辑芮月英女士推荐此书,并蒙其首肯。

能将我过去几十年关注台湾地区文学发展的心得与大陆读者分

① 此章以《台湾七、八十年代以副刊为核心的文学生态与中产阶级文类》为题发表于《台湾文学史论》(台北麦田出版社,2007 年),第 275-316 页。后收入《事件与翻译:东亚视野中的台湾文学》(中国社会科学出版社,2010 年),第 67-98 页。

② 此两章译文已发表于李奭学教授所编《异地繁花:海外台湾文论选译(下)》(台大出版中心,2012 年)第七章,《解严后台湾文学场域的新发展》,林丽裡、陈美静译,第 359-390 页;第八章,《高眉文化理想与台湾主流小说的转变》,林俊宏译,第 323-355 页。

享,自然十分欣慰。除了刘俊教授、芮月英女士之外,我由衷感激责任编辑顾正彤女士,在排版接近完成之际,仍容许我与德州大学博士生冯雪峰一道对全书译文重新做了一番校对整合的工作(其间还有幸得到适巧在德州大学访问的厦门大学郑国庆教授的襄助)。在先前译者的心血结晶之上,我们对字句的风格、意涵做了进一步的斟酌调整,务期使得译文与原著的距离缩至最小。如果问世的成品中还存在一些谬误之处,就无疑全然是我本人的责任了。

张诵圣

于美国德州奥斯汀

2016年9月

目 录

导 言1

- 一、新视角.....2
- 二、概念框架.....6
- 三、历史轨迹.....8

第一编

第一章 学术语境与概念框架.....17

- 一、学术语境.....18
 - (一) 旧的分析模式: 美国的台湾研究.....18
 - (二) 政治环境变化及其冲击.....20
 - (三) 台湾岛内台湾文学研究的最新发展.....23
 - (四) 跨国文化思潮的冲击.....26
- 二、概念框架.....31
 - (一) “文学体制观”及当代台湾主流文学.....34
 - (二) 为当局所背书的主导文化及其影响下的文化生产场域.....37

第二章 文学场域中的政治和市场因素.....49

- 一、在国家 and 市场之间: 1949 年以后台湾文坛的复苏.....51
 - (一) 文坛的复苏.....52
 - (二) 战争模式及其遗产.....54
- 二、“非官方”的政治因素: 有关文学的民族主义—道德主义话语.....60
 - (一) 民国时期的文学想象和现代文坛.....61
 - (二) “殖民现代性”和日据时期的台湾文学.....62
 - (三) 都市背景下的传统文人和中国现代通俗文学.....64
 - (四) 重点概述.....66

- 三、文学市场中正当性原则的竞逐：个案研究……69
 - (一) 文学评鉴权威的视野分歧：“旧小说”与“新小说”……71
 - (二) 文学市场的反响……72
 - (三) 深层的政治潜流……75

第二编

第三章 软性威权统治和主流位置……81

- 一、“积极的”文化管控和外省人主导的文化生产……82
- 二、促使文学模式受推崇的政治动因……85
- 三、“纯文学”美学范畴的兴起……89
- 四、副刊和当局支持的主流文学……93
 - (一) 作为一种混合文化体制的副刊……93
 - (二) 林海音和文学副刊……95
 - (三) 副刊编辑：政治认可之文化正统的支柱……96

第四章 现代主义潮流和主流文学里“中国意象”的美学性衍化……99

- 一、一个新美学位置的登场……101
 - (一) 现代主义位置的早期趋向……103
 - (二) 现代主义先驱者的制胜策略……106
- 二、主流文学中“大中华中心主义”的美学性衍化……114
 - (一) 中国意象的变化……116

第五章 本土位置：社会对立的产物……134

- 一、本土主义文学位置的发展历程……134
 - (一) 早期岁月：文学场域中的边缘存在……136
 - (二) 与乡土文学的结盟及之后的分道扬镳……138
- 二、本土主义文学位置在当代早期的沉潜性存在……141
 - (一) 吴浊流(1900—1976)……141
 - (二) 钟肇政(1925年生)……143
- 三、两位重要文学人物背道而驰的生涯轨迹……147

第三编

第六章 台湾七八十年代以副刊为核心的文学生态与中产阶级文类…… 153

一、副刊与以副刊为核心的文学生态…… 154

(一) 新崛起的公共文化论坛:《人间》和《联副》…… 158

(二) 营建一种新的文学生态:《联合报》副刊…… 161

二、中产阶级文类…… 167

(一) 衍化中的文类位阶:中产文类的兴起…… 168

(二) 意识形态制约:小说中的政治犯角色刻画…… 174

第七章 高层文化理想及主流小说的转变…… 182

一、从“闺秀文学”到“平凡美学”…… 185

(一) 袁琼琼:转换到专业的写作生涯…… 186

(二) 朱天文的高层文化探求…… 189

(三) 张爱玲与“平凡美学”…… 191

二、新乡土主义、西方文化趋势及“中国情结”…… 194

(一) 文化流动和精英批评主义…… 195

(二) 张大春和胜者为王的批评规则…… 197

(三) 主流作家与“中国”的暧昧关系及全新的自我定位…… 200

第八章 解严后的新发展…… 204

一、本土论述的转变…… 205

二、后现代潮流——新的另类文化形构…… 207

三、解严后的文化场域新发展…… 212

(一) 大分水岭(The Great Divide)…… 213

(二) 解严后的小说创作…… 214

四、正当性的问题:一个媒体事件的分析…… 219

译后记…… 224

导 言

过去 15 年里翻天覆地的变化造就了台湾今日与往昔大相径庭的全新面貌。这个剧烈的改变让学者不得不严肃地思考该如何重新绘制当代台湾的历史图像,包括它的文学图像。尽管文学毫无疑问地是当代台湾文化生产的一个关键成分,诸多因素却导致岛内外的文学史家对它长期忽视或曲解。本书的目的就是希望能够弥补这种种不足。此外,深度解读台湾文学不仅对台湾本身有意义,同时也能够帮助阐明若干在全球化语境下跨越边界的特定文学现象。从这种案例研究的角度出发,我于 1993 年出版的一部著作《现代主义与乡土对峙——当代台湾小说》(杜克大学出版社)就是将 20 世纪六七十年代台湾的现代主义文学运动放置在 20 世纪中叶风靡、席卷了许多非西方社会的一个强势艺术潮流中进行检视。至于这本书原先的构想,则是藉由台湾主流文学生产的实例,来探讨受到政治驱策的文化意识形态与现实中文化生产机制之间紧密而又充满吊诡的关系。而晚近的发展走向又使我进一步调整焦距、扩大视野,将注意力投向台湾的文学场域如何在迈向“受市场调节的自主性”的进程中脱胎换骨、彻底转型的事实。受到这个新的研究思路的驱使,我积极寻找一个更具有系统概括性和细节洞察力的理论框架。几经周折,我选择了目前本书采用的研究途径,来寻索 1949 年后的半个世纪以来台湾文学如何在政治与市场力量交织的复杂变奏中绵延发展的轨迹。

今天的台湾文学早已摆脱了单纯的政治从属,眼下正处于一个相对自主、越来越臻于专业化的文化场域中,大势所趋,必须从袭自往昔的高层文化追求(high culture)与日益彰显的市场支配现实之间协商出

一条生存之道。其内涵于本书所采用的研究框架是这样一个重要的理解：上述这些现象不仅只是封闭地发生于台湾当时特殊的历史环境之中，它们的出现其实与一些规模更大的语境息息相关——处于现代化转型阶段的本土经济、世界经济体系的全球性扩张，以及后殖民、冷战、和接踵而来的后冷战的世界秩序。从这个角度来看晚近各地的文学发展，在台湾地区和包含大陆在内的当代东亚其他社会之间存在着许多重要的“家族类似性”（family resemblance）。

这样一种脉络式的研究方法面临的直接挑战是：如何以非化约的方式理解、阐述来自于外部的决定因素（如政治和经济力量）和受到这些因素影响（不论是以直接或间接的方式）的各种文学性表征之间的关系。对于这一关系的处理，近年来从后殖民、女性主义和其他文化研究视角出发的中国现代文学研究颇显不足。本书的目的不仅只是勾勒出台湾文学版图中政治和市场两股力量间渐近却触及根本的位置消长过程；也同时希望探讨诸多文学运动之间复杂缠绕的“位置角逐”（struggle for position）——这个竞逐过程是彼此之间歧异的后果，也是对周遭政治社会领域中剧变的回应。下面先简要介绍这项研究的对象范畴、我的切入方式，之后则是关于本书章节的一个概述。

一、新视角

我开始着手这项研究不久，台湾地区就以一种令人目眩神驰的方式经历了前所未有的改变。“戒严令”已在1987年解除，这个里程碑式的事件的后效此时正以雷霆万钧之势冲击着台湾社会。台湾文化生产的环境和模式从根本上发生了变化，因此必须要借助于一种新的批评范式来充分理解文化生产背后的潜在运行规律。最重要的是，1987年之前的文学史迹今后将以不同的面貌被呈现。

台湾地区的文化空间被政治和经济领域里非同等闲的变化彻底翻搅了一番，甫从当局检查制度下解放出来，旋即被伴随着选举民主、合法化反对政党，以及益形活跃的公民社会而出现的政治动荡所吞噬。政治风暴中三个彼此关联的角力方：一是执政的国民党和快速崛起的

民进党之间招数新颖的权力斗争；二是台湾地区两大族群“本省人”和“外省人”（分别指1949年之前和1949年之后从大陆赴台的居民）之间日趋严峻的身份政治；三是席卷了整个社会，针对台湾地区“国族与文化认同”及如何解决“统独”问题的争论。与大陆反反复复的谈判、台湾海峡突发的军事演习，以及台商在大陆快速增长的投资，都为上述纷争增添了张力和复杂性。台湾地区政治形势的改变立即反映在文学话语的表述上。某些文化资本的“币值”一夕间上扬，而另一些则相应骤贬，其结果是个别文学参与者发现，他们所拥有的文化资本和在文学场域中所占有的位置都有了大幅的调整。层次不同、深度互异的意见分歧最终聚焦于一个有关命名的问题上：“台湾文学”，还是“在台湾的中国文学”？

然而，颇为讽刺的是，正当“台湾文学”在文学场域中被提升到了一个具有严肃象征意义的地位之时，文学在日常生活里的重要性却快速递减。一方面，思想的自由开放，甚至是有关台湾民族主义诉求，似乎在一夜之间实现了。另一方面，经济自由化的加速将全球市场中林林总总的文化产品引入了本土，加入竞争。这种震撼非同小可。尽管台湾的文学社群向来都认为自己跟得上时代，但却同时将传统中国对士大夫的尊重视为当然，因而对全球化市场中资本主义式竞争所造成的地位贬值缺乏心理准备。

20世纪90年代，严肃文学在海峡两岸都节节败退。在大陆，通俗文化在不断去政治化的文化市场中大行其道，这个现象早已引起了学术界的广泛关注^①。在围绕着王朔、贾平凹的《废都》、金庸的武侠小说和卫慧的《上海宝贝》的争议性话题背后，是知识分子认知到文学也无法避免被商品化趋势卷入时的挫折感。

文学的地位在后解严时期的台湾地区日见萎缩，由它在20世纪

^① 在王瑾的《文化热：新时期的政治、美学和意识形态》、张旭东的《改革时代的现代主义：文化热、先锋小说和中国新电影》、徐贲的《去魅的民主：20世纪90年代的中国文化批评》、查建英的《流行中国：电视剧、小报和畅销书改变中国》等著作中，都有对这个问题的深入讨论。

90年代蓬勃兴起的进步文化潮流——女性/性解放、同性恋权利运动,以及对媒体和全球资本主义的批判等——中所扮演的暧昧角色可见一斑。文学作品对这些前卫性议题的处理大多数时候没有太多参考价值。不少人的激进立场其实是一种以市场为考量的姿态,真正具有挑战性的则是凤毛麟角。

近年来,市场力量以排山倒海之势席卷中国文化生产场域,自然是无可否认,不过至少在台湾,事实上我们一向都忽略了在此之前就已经存在着的市场维度。既有的研究往往理所当然地将焦点放在台湾当代文学中政治性和美学性维度的二元对立之上,而对于市场力量所施加的拉锯力甚少着墨——尽管跟过去15年相比,市场作用产生的途径在1949年之后早期更加迂回。这个研究的一个主要目的,就是将这个维度加入考量,重新审视整个台湾当代文学史,尤其是它的文学场域从20世纪50年代早期密不透风的政治统御到20世纪90年代大幅度受到市场支配的转化过程。

纳入对市场拉锯力的考量有助于将迄今为止双向度的研究视角推进一个更接近于三向度的现实状态中去,而接下来,我们还需要对那些政治、美学和市场力量如何在台湾独特的社会历史舞台上交互作用、最终形成当代台湾文学风貌的过程做出具体描述。换句话说,我们需要着眼于台湾文学运动的在地发展实况,包括文学场域中的个人和群体如何在过去数十年间彼此互动、并不断与涵盖更广的社会变动驱力作交锋。

将关注点移向“在地”的文学发展,这已是最近几年北美中国文学研究的明显趋势。在20世纪80年代,“伤痕文学”及随后的具有现代主义色彩的“寻根文学”出现之前,在英文世界里最著名的当代中国作家,如白先勇和余光中等,多数来自台湾。造成这个现象的一个公认原因是,在1949年之后的四分之一世纪里面,受到意识形态约束、为政治服务的中国文学生产若是单以美学标尺来衡量,得分自然不高。然而,这个对于中国社会主义时期在原创性文学写作方面缺乏具有“艺术成就”的假设,目前正在被重新审视。当学者们着手寻找新的视角来更全面地观照文学在毛泽东时代所扮演的角色时,他们对于目前被

大家认可的文学评价标准开始提出异议。组构成这些异类(从西方眼光看来)文学形式的零件为何?根植于中国文化中的有关文学性质和价值的预设多大程度上为庸俗的政治操纵打开了方便之门?最近已有若干学者试图探讨一种具有诠释力,而非简单贬斥的、不同的美学可能性^①。这些研究聚焦于“本土经验”,致力于描述中国社会主义时期左右着文学生产和接受的实际因素,势将为这些原先被置于视野之外的中国文学组构成分带来更精辟的理解。

与学界对当代大陆“黑暗时期”文学的研究相比而言,台湾地区当代文学可说已受到相当不错的关注,但是这些研究的一个通病在于套用理论概念进行“削足适履”式的分析,选择性地将台湾经验纳入现成的分析范畴之中。因此,文学研究的空間几乎全被与后殖民性相关的议题——身份建构、语言之争、现代化策略、民族主义等——所笼罩。我们不可否认这些议题的重要性,但是同时呼吁学者们对台湾在地历史的实况必须有更精确的掌握。从早先的泛军事化的制式管理,经由被社会科学研究者称之为“软性威权主义”的过渡,最后走向民主政体和自由经济——这是1949年后台湾社会风貌变化的主轴,无视这个历史动向便无法对台湾的后殖民性有恰当的理解。事实上,台湾岛内和岛外的学者中已有人开始提出,国民党在统治台湾的最初几十年间本身就扮演了一个殖民统治者的角色,这无非进一步凸显了殖民和后殖民经验在台湾这座岛屿上的复杂性和重叠性。这个本土脉络所蕴含的正是台湾多样而变动不居的文学形构真正吸引人之处:它们是不断翻新的身份论述的承载媒介,反映了不同政治运动和党派의消长及板块移动,而同时也受到日趋强大的市场力量所支配。这里面还涉及文学社群内部在族群/语言方面的争斗和作家代际之间的区隔——这些问题是我的前一本著作的评论者耿德华(Edward Gunn)和金介甫(Jeffrey Kinkley)两位教授希望我能进一步探讨的。以上所提及的几个面向是本书试图涵盖的研究范围。

^① 比较突出的例子有林培瑞的《文学的功用:社会主义文学系统中的生活》,以及王斑的《历史的崇高形象:20世纪中国的美学与政治》。

二、概念框架

本书的主要关注点是台湾文学场域中不同位置之间的竞争关系(interpositional competition),以及它所透露出的、有关政治和市场这两股力量在“当代”时段中如何此消彼长的讯息。面对着如何将数量繁多的原始材料组织起来、进行系统性分析的挑战,我发现两位欧洲学者的理论极为适用:皮埃尔·布迪厄(Pierre Bourdieu)的“文化生产场域”理论和雷蒙·威廉斯(Raymond Henry Williams)关于主导(霸权)文化和文化形构的论述^①。

通过对布迪厄理论的些许调整,我引申出“美学位置”这个概念,以此将台湾当代文学场域中四个扮演了关键性角色的群体作如下的区分:主流文学参与者(除了创作者之外,“文学参与者”也包括那些参与传播、品鉴文学产品的人)、现代派、乡土派和本土派。这些众所周知的文学形构出现于1949年后不同的历史时段,与大环境里的历史变迁相因相成。当我们说一位文学参与者在文学场域里占有某个“美学位置”时,不仅意味着他(她)对一套特定美学准则的认同,也同时指出他(她)在由同一场域中不同参与者所组成的关系网络中所处的位置。不过,虽然布迪厄强调说文学场域里的内部位置与一般性社会权力场域中位置之间的对应关系主要取决于文学场域自身的运作规律,台湾的情况——特别是在当代的早期时段——却相当不同。在戒严时期,台湾的文化体制受到当局的严密控制,政治正当性往往笼罩于文学品评机制中的其他原则之上。文学场域内部的发展因此与社会整体文化结构之间有更强的联系。这是为什么我们觉得雷蒙·威廉斯所提出的主导、另类和反对文化这一三元结构也适用于对当代台湾文学场域

^① 在此,我希望指出两位理论家所使用的术语中一个关键性的不同处:“文化”在威廉斯关于霸权的讨论中是指整套生活方式(whole ways of life);而在布迪厄的“文化场域”中,“文化”则是更狭义地指涉想象性和创造性行为所构成的空间,同时“文化场域”与“文学场域”(literary field)这两个名词经常被交替使用。